Le pédagogique avant l'outil :
Oui, mais comment choisir l'outil ?

Aline GERMAIN RUTHERFORD
Université d'Ottawa, Canada

Abstract : In July 2020, the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) published a text in its Coronavirus Responses series (COVID-19) on The potential of e-learning for adults : early lessons from the COVID-19 crisis, where one of the priorities identified was the training of teachers in pedagogical design of quality online courses for effective learning (OECD, 2020). The TALIS Report 2018 notes that although a large majority of teachers in schools willingly participate in professional development activities, many still feel ill-prepared to use new media in their teaching. They would therefore like to go beyond basic digital skills to receive more in-depth training on information and communication technologies (ICT) and their pedagogical integration for quality hybrid or online teaching (OECD, 2019).

Mots-clés : Covid-19, TIC, compétences des enseignants

1 Introduction

En juillet 2020, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) publiait dans sa collection *Les Réponses de l'OCDE face au coronavirus (COVID-19)* un texte sur *Les possibilités de l'apprentissage en ligne pour les adultes : premiers enseignements de la crise du COVID-19*, où l'une des priorités identifiées était la formation des enseignants à la conception pédagogique de cours en ligne de qualité pour un apprentissage efficace (OCDE, 2020). Dans le Rapport TALIS 2018 on constate en effet que même si une large majorité des enseignants dans les établissements scolaires participent volontiers à des activités de développement professionnel, un grand nombre se sentent encore mal préparés à l'utilisation des nouveaux médias dans leur enseignement. Ainsi souhaiteraient-ils dépasser les compétences numériques de base pour recevoir des formations plus approfondies sur les technologies de l'information et de la communication (TIC) ainsi que sur leur intégration pédagogique pour des enseignements hybrides ou en ligne de qualité (OCDE, 2019).

Le cadre de compétences en TIC pour les enseignants de l'Unesco (2011) fut une étape importante pour souligner la nécessité d'aller au-delà des compétences de base en matière de culture numérique pour le développement professionnel des enseignants. Les trois phases de développement du cadre, à savoir la culture technologique, l'approfondissement des connaissances et la création de connaissances, visent à aider les pays à élaborer des politiques et des normes nationales complètes en matière de compétences des enseignants en TIC et à les intégrer dans des propositions globales d'intégration des TIC dans l'enseignement des langues.

C'est ce même objectif que l'on retrouve dans le Cadre européen pour la compétence numérique des éducateurs (Redecker & Punie, 2017) afin de répondre « to the growing awareness among many European Member States that educators need a set of digital competences specific to their profession in order to be able to seize the potential of digital technologies for enhancing and innovating education. » (Redecker & Punie, 2017, p. 8).

Plutôt que de viser un simple savoir-faire dans l'utilisation de divers outils technologiques la formation continue approfondie réclamée par les enseignants permet d'accroître leur capacité à intégrer la technologie de manière à apporter une véritable valeur ajoutée à leur enseignement et à l'apprentissage de leurs élèves. Toutefois la tâche est complexe en raison de la disparité importante entre une progression rapide des technologies et leur potentiel transformateur, face à une certaine inertie dans l'évolution des principes pédagogiques qui sous-tendent les bonnes pratiques d'enseignement (Ernest *et al.*, 2019).

2 Les Projets de formation au numérique du Centre européen pour les langues vivantes (CELV)

Fondé en 1994 au sein du Conseil de l'Europe, le Centre européen pour les langues vivantes (CELV/ECML) a pour mission d'aider ses 33 États membres à développer et mettre en œuvre des politiques et ressources efficaces pour l'enseignement des langues et pour la promotion de la diversité linguistique et du plurilinguisme. Pour ce faire, le CELV a développé un programme-cadre axé sur des projets réalisés par des équipes de chercheurs et de professionnels des langues, dont les résultats et les ressources s'adressent aux décideurs, formateurs et praticiens (Amstrong, 2019). C'est dans ce contexte qu'ont commencé en 2008 les projets DOTS – Developing online teaching skills (2008 - 2011), MoreDOTS – Using open resources to develop online teaching skills (2012 - 2013), et ICT-REV – L'utilisation des TIC pour favoriser l'enseignement et l'apprentissage des langues (2013 –). Ces projets ont été développés par une équipe d'enseignants-chercheurs internationale[1] qui se sont donné comme objectif d'explorer et de construire, en collaboration avec les formateurs et praticiens de l'enseignement des langues, des ateliers de formation et des ressources efficaces pour aider au développement de compétences numériques associées à une réflexion pédagogique approfondie.

[1] Uschi Stickler, Regine Hampel et Sarah Heiser (Open University, UK) ; Aline Germain-Rutherford (University of Ottawa, Canada) ; Martina Emke (Fachhochschule Bielefeld, Allemagne) ; Pauline Ernest, Joseph Hopkins et Jackie Robbins (Universitat Oberta de Catalunya, Espagne).

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

Partant de l'enseignant lui-même, de son profil en tant que formateur et utilisateur de technologies, de ses besoins de formation dans l'utilisation pédagogique des TIC pour sa pratique enseignante, et de l'élaboration d'un plan de développement personnel (projet DOTS), les formations ont ensuite mis l'accent sur l'enseignant dans différents contextes d'enseignement et apprentissage des langues, qu'ils soient formels (reposant sur un programme structuré au sein d'un établissement d'enseignement ou de formation) ou non-formels (intentionnel de la part de l'apprenant, mais au sein d'activités planifiées en dehors d'un programme officiel). Elles ont également mis l'accent sur l'utilisation d'outils technologiques en ligne pour ces différents contextes. S'est ajoutée aussi une réflexion collective sur les synergies et réseaux existants ou potentiels entre enseignants, institutions et associations pour aboutir à une prise de conscience du rôle de multiplicateur que peuvent jouer les enseignants participant à ces formations (projet MoreDOTS).

Quoique indissociable d'une réflexion pédagogique, le choix de l'outil technologique reste au cœur des préoccupations des enseignants. C'est pourquoi le projet ICT-REV, toujours en cours aujourd'hui, se concentre principalement sur l'exploration et l'évaluation critique d'applications numériques éducatives disponibles en accès libre sur l'Internet et, en partant de l'approche analytique de « l'incident critique » dans une situation d'enseignement de Tripp (2012), sur la co-construction d'activités pédagogiques numériques facilement transférables aux contextes éducatifs des participants.

Ce travail d'équipe soutenu par le CELV a permis au fil des années d'offrir plus de 50 ateliers de formation techno-pédagogique dans 29 pays européens impliquant au total plus de 1 000 participants.

Fondés sur les principes de la pédagogie participative (Askins, 2008 ; Siemens, 2008) centrée sur les participants, leurs pratiques et les réalités de leur contexte spécifique, le développement professionnel tel que pensé et conçu par l'équipe du projet ICT-REV est considéré comme une démarche continue qui s'étend sur toute la carrière de l'enseignant (Slager & Fusco, 2004). Il est activé par « un processus de réflexion qui implique la prise en compte de nos propres expériences dans l'application des connaissances à la pratique (Argyris & Schön, 1996), où les enseignants veillent à se tenir au courant des nombreux changements inhérents aujourd'hui dans tous les domaines de la communication. Il s'agit d'un parcours qui s'inscrit dans la pratique. » (Ernest *et al.* 2019, p. 105).

L'accent de la formation est mis sur les principes pédagogiques et la valeur ajoutée de l'intégration des TIC dans l'apprentissage des langues. Au cours des ateliers, les participants sont amenés à discuter de leur propre parcours professionnel par rapport à l'utilisation de la technologie dans leurs classes ; à réfléchir aux avantages pédagogiques et aux défis de l'utilisation des nouveaux médias ; à évaluer de manière critique la pertinence pédagogique de certaines activités d'apprentissage en ligne en complémentarité avec des activités hors ligne ; pour ensuite concevoir des activités d'apprentissage optimisées par l'utilisation de technologies appropriées qu'ils peuvent ensuite transposer dans leur propre contexte professionnel.

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

Alors que ces formations étaient offertes en présentiel jusqu'à l'hiver 2020, les circonstances de la COVID-19 ont accéléré une transformation de ces ateliers en ligne. Cependant en alternant interactions synchrones et asynchrones pour le partage de pratiques, et en privilégiant le travail collaboratif de création d'activités, de réflexion et de rétroaction, ces ateliers en lignes ne perdent en rien leurs caractéristiques participatives, orientées vers la pratique, réflexives et collaboratives.

3 ICT-REV : L'inventaire d'outils TIC et de ressources éducatives ouvertes.

Un des points centraux de la formation offerte dans les ateliers ICT-REV est l'exploration et le développement de la connaissance de différentes applications et technologies numériques disponibles sur l'Internet.

En effet, face à l'évolution rapide et constante des nouveaux outils technologiques et des ressources multimédia disponibles en ligne, au renouvellement tout aussi rapide de nouvelles versions toujours plus puissantes et offrant une multitude de nouvelles possibilités, ainsi qu'à la disparition soudaine d'autres applications numériques, de nombreux enseignants ont du mal à suivre ce progrès technologique, à développer une compréhension approfondie de leur potentiel pédagogique, voire une connaissance technologique de l'outil. Le rythme d'utilisation des technologies dans la salle de classe, qu'elle soit virtuelle ou en présentiel, exige à la fois une certaine agilité pour s'adapter à l'évolution des besoins et réalités des demandes de la société et des populations étudiantes, mais aussi une stabilité et une durabilité pour avoir le temps de maîtriser pleinement la valeur ajoutée d'une technologie à une approche pédagogique.

C'est dans cette perspective qu'est né le projet de développer un inventaire d'outils TIC et de ressources éducatives librement disponibles pour l'enseignement et l'apprentissage des langues (ICT-REV, 2020a). Financé conjointement par le CELV et la Commission européenne, les objectifs de cette initiative sont de promouvoir les avantages des TIC dans l'éducation aux langues en identifiant et évaluant une sélection d'outils et de ressources numériques d'accès libres qui viennent soutenir l'enseignement et l'apprentissage des langues.

Accessible à partir d'un portail Web sur le site du CELV, cet inventaire présente une collection de près de 150 outils et ressources numériques principalement proposés par des enseignants et professionnels de l'enseignement des langues participants aux ateliers offerts à travers l'Europe par l'équipe ICT-REV, ou bien suggérés par des utilisateurs du monde entier grâce à un espace spécifique aux propositions d'outils sur le portail de l'inventaire. Toutes ces applications sont d'accès libre, ou bien présentent une version en accès libre qui peut être complétée par un accès premium payant.

Pour assurer la qualité et la pertinence de cet inventaire, chaque application ou ressource en ligne est évaluée par plusieurs membres de l'équipe de recherche en fonction de critères pédagogiques et technologiques « élaborés par des enseignants pour des enseignants » (ICT-REV, 2020a). Un court descriptif des fonctions principales de l'outil, suivi d'un paragraphe évaluatif de l'outil, permettent à l'enseignant de se faire une idée rapide de la pertinence ou non de cette application pour ses objectifs pédagogiques.

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

Un lien vers l'outil lui-même, et un autre lien vers un tutoriel démontrant comment l'utiliser permettent une compréhension plus approfondie de l'application. Enfin, une évaluation plus précise de l'outil à travers la série de critères pédagogiques, technologiques et d'interactivité fournissent des informations essentielles à l'enseignant pour l'aider dans sa décision d'utiliser ou non telle ou telle application.

Pour faciliter et accélérer l'identification d'une application numérique appropriée au projet pédagogique de l'enseignant, l'inventaire ICT-REV offre une fonction de recherche en proposant plusieurs filtres associés aux fonctions principales d'un outil, que ce soit des fonctions de jeux, de créations d'histoires, de générateurs de quiz, etc.

Enfin, l'inventaire est entièrement revu régulièrement pour assurer que chaque application ou ressource numérique soit encore en accès libre, que les adresses Web et les hyperliens soient toujours actifs, et que les versions des différentes applications soient les plus récentes possibles.

Le portail permet aussi aux utilisateurs de l'inventaire de proposer des applications et ressources qu'ils ont eux-mêmes trouvées utiles dans leur pratique pédagogique. L'interface offre en effet un espace pour indiquer l'adresse Web de l'application et pour commenter sur la ressource. Ces informations sont ensuite examinées par les membres de l'équipe et l'outil proposé est évalué selon les même critères pédagogiques et technologiques, pour être, le cas échéant, ajouté à l'inventaire.

4 Conclusion

Commencé en 2013 le projet ICT-REV est toujours en cours. L'équipe continue d'offrir en présentiel, quand cela est possible, ou de façon virtuelle en ces temps transformateurs de COVID-19 des séries d'ateliers au sein du programme de formation et de conseil du CELV. Ces formations s'adressent aux enseignants, aux formateurs de formateurs, auxquels viennent se joindre souvent des concepteurs et décideurs de politiques linguistiques. Le but est surtout de s'adresser à des participants qui pourront pleinement exercer leurs capacités de multiplicateurs. Les résultats attendus sont en effet de créer un effet « cascade » en outillant les enseignants et formateurs d'enseignants qui participent à ces ateliers afin qu'ils puissent, dans leur propre région, continuer ces formations et ainsi rejoindre un public plus large.

« Dans l'ensemble, ceci permettra de mieux appréhender les besoins des praticiens de terrain et de mieux évaluer leurs besoins de formation professionnelle pour leur permettre de conjuguer la pédagogie et la technologie dans le domaine des TIC et d'améliorer la littératie numérique. » (ICT-REV, 2020c).

Au printemps 2020, alors qu'en raison de la pandémie les institutions scolaires à travers le monde se transformaient radicalement pour offrir leur enseignement à distance, le CELV a demandé à l'équipe du projet ICT-REV d'offrir un Webinaire en ligne intitulé « Passez à l'enseignement des langues en ligne ! Un Webinaire pour les enseignants de langues ». Il offrait aux participants l'occasion d'explorer l'inventaire des outils TIC du projet ICT-REV et de réfléchir ensemble à la manière dont ces applications et ressources numériques pourraient être utilisées pour soutenir la dimension pédagogique

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

de l'enseignement des langues en ligne et ainsi rendre l'expérience d'apprentissage plus engageante et efficace.

Ce Webinaire interactif, offert en anglais, en français et en allemand (CELV a, b et c), et accessible sur YouTube, a attiré un total de 17 686 participants et visiteurs en quelques mois. Ceci souligne combien la question de l'identification d'applications numériques ou de ressources en ligne appropriées pour les différents projets pédagogiques des enseignants de langue est une préoccupation importante pour un grand nombre d'entre eux.

Je terminerai en laissant la parole à l'une des organisatrices locales d'un atelier ICT-REV qui dans son rapport final au CELV écrivait :

« De nombreux participants ont souligné qu'ils estimaient que la présentation de *l'Inventaire des outils TIC et des ressources éducative ouvertes* a été particulièrement utile et qu'il leur a permis de découvrir toute une gamme de nouvelles applications. Ils se sont montrés très motivés à l'idée d'y recourir à l'avenir lorsqu'ils seront amenés à chercher de nouveaux supports pédagogiques dans leurs contextes éducationnels, […] et attendent avec impatience de pouvoir partager et mettre en pratique leurs nouvelles idées. » (ICT-REV, 2018).

Références

AMSTRONG, M., « Le Centre européen pour les langues vivantes », *in* David Newby, Frank Heyworth, Marisa Cavalli (dir.) (2019), *Contextes changeants, compétences en évolution : inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues depuis 25 ans,* Strasbourg Cedex, Éditions du Conseil de l'Europe, 184 p.

ARGYRIS, C. et SCHÖN, D.A. (1996) *Organizational learning II : Theory, method and practice Reading*, MA, Addison Wesley, 305 p.

ASKINS, K., « In and beyond the classroom : research ethics and participatory pedagogies », *AREA*, vol. 40, n° 4, 2008, p. 500-509.

Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (2020) Le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe. https://www.ecml.at/

Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (2020) (a) Taking your language teaching online ! A Webinar for language teachers. Webinaire sur YouTube le 6 mai 2020. https://www.youtube.com/watch?v=1Lt1gqzMBv0

Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (2020) (b). Passez à l'enseignement des langues en ligne ! Un Webinaire pour les enseignants de langues. Webinaire sur YouTube le 8 mai 2020. https://www.youtube.com/watch?v=ZrM13-eqonE

Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (2020) (c). Auf in die Online-Lehre ! Ein Webinar für Sprachenlehrende. Webinaire sur Youtube le 11 mai 2020. https://www.youtube.com/watch?v=vCDi4Uh9MFE

DOTS (2020). Developing online teaching skills https://dots.ecml.at/DOTS/BackgroundtotheDOTSproject/tabid/2612/language/en-GB/Default.aspx

ERNEST, P., HOPKINS, J., EMKE, M., GERMAIN-RUTHERFORD, A., HEISER, S., ROBBINS, J. et STICKLER, U., « Nouveaux médias dans l'éducation aux langues », *in* David Newby, Frank Heyworth, Marisa Cavalli (dir.) (2019), *Contextes changeants, compétences en évolution : inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues depuis 25 ans,* Strasbourg Cedex, Éditions du Conseil de l'Europe, 184 p.

ICT-REV (2018) Le numérique en classe de langue : des formateurs d'enseignants échangent leurs expériences et idées. Formation et conseil du CELV « L'utilisation des TIC pour favoriser l'enseignement et l'apprentissage des langues » (Munich, Allemagne, 28-29 novembre 2018).

https://www.ecml.at/News3/TabId/643/ArtMID/2666/ArticleID/1525/New-technologies-in-the-foreign-language-classroom-teacher-trainers-experiences-and-ideas.aspx

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253

ICT-REV (2020)(a) Inventaire d'outils TIC et de ressources éducatives ouvertes.

https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/ICT-REVandmoreDOTS/ICT/tabid/1906/Default.aspx

ICT-REV (2020)(b) Inventaire d'outils TIC et de ressources éducatives ouvertes : contexte du projet.

https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2012-2015/ICT-REVandmoreDOTS/ICT/tabid/1906/t/ECML-Programme/Programme2012-2015/ICT-REVandmoreDOTS/tabid/1917/language/fr-FR/Default.aspx

ICT-REV (2020)(c) Technologies en ligne : l'utilisation des TIC pour favoriser l'enseignement et l'apprentissage des langues.

https://www.ecml.at/TrainingConsultancy/ICT-REV/tabid/1725/language/fr-FR/Default.aspx

MoreDOTS (2020) Using open resources to develop online teaching skills. https://dots.ecml.at/M5/tabid/2893/language/en-GB/Default.aspx

OECD (2020) Les Réponses de l'OCDE face au coronavirus (COVID-19). Les possibilités de l'apprentissage en ligne pour les adultes : premiers enseignements de la crise du COVID-19. Les Réponses de l'OCDE face au coronavirus (COVID-19). http://www.oecd.org/coronavirus/policy-responses/les-possibilites-de-l-apprentissage-en-ligne-pour-les-adultes-premiers-enseignements-de-la-crise-du-covid-19-0ef7c9bf/#biblio-d1e920

OECD (2019) *TALIS 2018 Results (Volume I) : Teachers and School Leaders as Lifelong Learners*, Paris, TALIS, OECD Publishing

SIEMENS, G. (2008) *New structures and spaces of learning : The systemic impact of connective knowledge, connectivism, and networked learning*, Communication présentée à Encontro sobre Web 2.0. Braga, Portugal, 10 October 2008, 20 p.

https://robertoigarza.files.wordpress.com/2009/04/art-the-systemic-impact-of-connective-knowledge-connectivism-and-networked-learning-siemens-2008.pdf

SLAGER, M.S. et FUSCO, J., « Teacher professional development, technology and communities of practice : Are we putting the cart before the horse ? », *in* Sasha Barab, Rob Kling, James H. Gray (dir.) (2004), *Designing for virtual communities in the service of learning*, Cambridge, Cambridge University Press, 451 p.

TRIPP, D. (2012) *Critical Incidents in Teaching (Classic Edition) : Developing professional judgement,* London, Routledge, 192 p.

UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture) (2011) *The information and communication tools competency framework for teachers*, Paris, Unesco, 92 p.

Published in : JAMBOROVA LEMAY, Diana ; OUVRARD ANDRIANTSOA, Louise (dir.), *Distances apprivoisées. L'enseignement confiné des langues étrangères*, Editions des archives contemporaines, ISBN : 9782813004253, doi : 10.17184/eac.9782813004253